

## **Bibliographie zu Kinder- und Jugendliteratur für den Französischunterricht (ohne B.D.s)**

*Stand: Mai 2011*

*Für Hinweise und weitere Angaben sind wir dankbar!*

### **Gliederung der Liste:**

- 1 Allgemeines zu (nicht nur) französischer Kinder- und Jugendliteratur: Lexika, Einführungen, Überblicke, Historisches ...**
  - 1.1 Ausgewählte Forschungsliteratur zu einzelnen Werken oder Aspekten
  
- 2 Allgemeines zu Kinder- und Jugendliteratur für den Französischunterricht**
  - 2.1 Bibliographien und Forschungsüberblick
  - 2.2 Allgemeines / Einführendes
  - 2.3 Thema: Textausgabe
  - 2.4 Literatúrauswahl unter bestimmten Aspekten
  - 2.5 zu einzelnen Autoren
  
  - 2.6 Didaktische Überlegungen zu einzelnen Gattungen**  
[d.h.: nicht speziell zu einzelnen Büchern]
    - 2.6.1 Bilderbücher (albums)
    - 2.6.2 Krimis
    - 2.6.3 Fabeln
    - 2.6.4 Märchen
    - 2.6.5 Gedichte
  
  - 2.7 Didaktische Zielsetzungen beim Einsatz von Kinder- und Jugendliteratur im Französischunterricht**
    - 2.7.1 Schulung des Leseverstehens
    - 2.7.2 phonetische Sensibilisierung - Hörverstehen
    - 2.7.3 Schreibschulung (auch: kreativ)
    - 2.7.4 Sprechen / Erzählen
    - 2.7.5 Erwerb von Grammatik
    - 2.7.6 Erwerb von Wortschatz, Redemitteln
    - 2.7.7 Kreativitätsförderung, kreativer Umgang mit Sprache
    - 2.7.8 Landeskunde
    - 2.7.9 Interkulturelles Lernen / Sensibilisierung für Mehrsprachigkeit
    - 2.7.10 thematische Arbeit
    - 2.7.11 literarisches Lernen

## **2.8 Methodische Verfahren im Umgang mit Kinder- und Jugendliteratur im Französischunterricht (auf mehrere Texte bzw. auf Gattung bezogen)**

- 2.8.1 produktive, kreative Verfahren
- 2.8.2 individuelle Lektüre
- 2.8.3 *Prix des lycéens allemands*
- 2.8.4 Dramenpädagogische Verfahren / szenisches Interpretieren
- 2.8.5 *Storytelling*
- 2.8.6 Besuch des Autors / der Autorin
- 2.8.7 Austausch mit einer frz. Lerngruppe
- 2.8.8 fächerübergreifender Unterricht
- 2.8.9 Lernaufgaben

## **3. Unterrichtsvorschläge zu einzelnen Büchern**

- 3.1 Unterrichtsvorschläge zu Bilderbüchern (*albums*)
- 3.2 Unterrichtsvorschläge zu Theaterstücken
- 3.3 Unterrichtsvorschläge zu Märchen / Fabeln
- 3.4 Unterrichtsvorschläge zu Erzählungen und Romanen

## 1 Allgemeines zu (nicht nur) französischer Kinder- und Jugendliteratur: Lexika, Einführungen, Überblicke, Historisches ...

- BAUMGÄRTNER, Alfred clemens / PLETICHA, Heinrich (Hg.) (1995ff.): *Kinder- und Jugendliteratur. Ein Lexikon*. Meitingen: Corian  
[Lexikon als Loseblattsammlung, wird ständig aktualisiert]
- BRETON, Marceline (1998): Histoire du livre de jeunesse... ou l'histoire d'un malentendu. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/31: 4-9.
- BREIDING, Klaus / KORDECKI, Annemarie (Hg.) (1990): *La littérature d'enfance et de jeunesse à l'école*. Fulda / Kassel: Hessisches Institut für Lehrerfortbildung, Hauptstelle Reinhardswaldschule (RWS): 6-17 [Historischer Überblick über die französische Kinder- und Jugendliteratur (mit Textbeispielen)].
- BRUNO, Pierre (2003): Du limitant au chercheur, la littérature pour la jeunesse. In: Tramson, Jacques (dir.): *Du Livre au Jeu: points de vue sur la culture de jeunesse*. Mélanges pour Jean Perrot. Paris: L'Harmattan: 23-41. [Forschungsüberblick]
- DEMERS, Dominique (1994): *Du petit poucet au dernier des raisins*. Introduction à la littérature de jeunesse. Montréal: Québec Amérique Jeunesse.
- DIAMENT, Nic (1993): *Dictionnaire des écrivains français pour la jeunesse : 1914 – 1991*. Paris: École des Loisirs.
- DODERER, Klaus (Hrsg.) (1975 – 1982): *Lexikon der Kinder- und Jugendliteratur. Personen-, Länder- und Sachartikel zu Geschichte und Gegenwart der Kinder- und Jugendliteratur*. 4 Bde. Weinheim: Beltz  
[immer noch das umfassendste deutschsprachige Nachschlagewerk zu KJL; leider nicht mehr ganz aktuell]
- ESCARPIT, Denise / VAGNE-LEBAS, Mireille (1988): *La littérature d'enfance et de jeunesse: état des lieux*. Paris: Hachette.
- EWERS, Hans-Heino (2000): *Literatur für Kinder und Jugendliche*. Eine Einführung. München: Fink.  
[Klar gegliedertes, theoretisches Grundlagenwerk für den Forschungsbereich Kinder- und Jugendliteratur mit Klärung des analytischen Begriffsinstrumentariums, bezieht sich nicht speziell auf Frz.]
- FRIOT, Bernard (1999): La littérature de jeunesse en France. Quelques tendances actuelles. In: *Französisch heute* 30/1999/4: 414-423.
- FRIOT, Bernard (2009) : La littérature de jeunesse en France. Tendances, mouvements et débats. In: *Der Fremdsprachliche Unterricht Französisch* 43/2009/102: 40-43.
- FÜLLER, Klaus (Red.) (2000): Buchempfehlungen zum Thema „Fremd- und zweisprachige Kinder- und Jugendbücher“. In: *Lehren und Lernen* 26/2000/5: 7-9, 13-38.
- Gallimard Jeunesse (1993): *Histoire du livre de jeunesse, d'hier à aujourd'hui, en France et dans le monde*. Paris: Gallimard.
- KÜMMERLING-MEIBAUER, Bettina (1999): *Klassiker der Kinder- und Jugendliteratur*. Ein internationales Lexikon. 2 Bde. Stuttgart: Metzler.
- La Joie par les livres (2001): *Escapes en littérature de jeunesse*. Vol. 1: du bébé à l'écolier. Paris: Editions du cercle de la librairie.
- La Joie par les livres (2001): *Escapes en littérature de jeunesse*. Vol. 2: de l'enfant à l'adolescent. Paris: Editions du cercle de la librairie.
- LANGE, Günter (Hg.) (2000): *Taschenbuch der Kinder- und Jugendliteratur*. Bd.1-2. Baltmannsweiler: Schneider.
- MERTENS, Jürgen (2007): Kinder- und Jugendliteratur in der Sek. I/II - zur Einführung. In: *Französisch heute* 38/2007/1: 4-7.

- MURAIL, Marie-Aude (2003) : « Cibles mouvantes ». In: *Bulletin des Bibliothèques de France* 2003/3: 38-42.  
en ligne: <http://bbf.enssib.fr> (consulté le 17 avril 2006).
- NIERES-CHEVREL, Isabelle (Hg.) (2005): *Littérature de jeunesse, incertaines frontières*. Paris : Gallimard Jeunesse.
- O'SULLIVAN, Emer (1999): Kinderliterarische Komparatistik und Fremdsprachenunterricht. In: *Französisch heute* 30/1999/4: 396-404.
- O'SULLIVAN, Emer (2000): *Kinderliterarische Komparatistik*. Heidelberg: Winter.  
[Fragestellungen und Konzepte der Vergleichenden Literaturwissenschaft werden unter kinderliteraturspezifischen Aspekten weiterentwickelt mit besonderer Berücksichtigung des kinderliterarischen Übersetzens.]
- OTTEVAERE-VAN PRAAG, Ganna (1987): *La littérature pour la jeunesse en Europe occidentale (1760-1925)*. Histoire et courants d'idées. Angleterre, France, Pays-Bas, Allemagne, Italie, Bern etc.: Peter Lang.
- OTTEVAERE-VAN PRAAG, Ganna (1999): *Histoire du récit pour la jeunesse au XXe siècle (1929-2000)*. Frankfurt/M.: Peter Lang.
- PERRIN, Raymond (2005): *Un siècle de fictions pour les 8 à 15 ans (1901-2000) à travers les romans, les contes, les albums et les publications pour la jeunesse*. Paris: L'Harmattan.  
[Autoren, Verlage, Reihen]
- PIQUARD, Michèle (2004): *L'édition pour la jeunesse en France de 1945 à 1980*. Villeurbanne: ENSSIB.
- PERROT, Jean (1987): Rajeunir nos lectures: l'édition à la rescousse. In: *Les langues modernes* 81/1987/2: 59-68. [Vorstellung französischer KJL]
- RENONCIAT, Annie et al. (1998): *Livres d'enfance, livres de France*. Paris: Hachette Jeunesse.
- THALER, Danielle / JEAN-BART, Alain (2002): *Les Enjeux du roman pour adolescents*. Roman historique, roman-miroir, roman d'aventures. Paris: L'Harmattan.
- TURIN, Joëlle (2003) : La littérature de jeunesse et les adolescents. Evolution et tendances. In : *Bulletin des Bibliothèques de France*, 2003, no. 3, 43-50, en ligne : <http://bbf.enssib.fr> (17.4.2006).
- VIGNAUD, Marie-Françoise (1997): Jeunesse, dis-moi ce que tu lis, je te dirai qui tu es.... In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 31/1997/29: 4-7.  
[Überblick über das Leseverhalten junger Menschen heute - aus französischer Sicht.]
- WEINKAUFF, Gina / VON GLASENAPP, Gabriele (2010): *Kinder- und Jugendliteratur*. Paderborn: Schöningh (= UTB Standardbuch Wissen Lehramt)  
[derzeit aktuellste Einführung]
- ZIPES, Jack (Hrsg.) (2006): *The Oxford Encyclopedia of Children's Literature*. 4 Bde. Oxford, New York: Oxford University Press.
- ZOUGHEBI, Henriette (dir.) (1994): *Guide européen du livre de jeunesse*. Paris: Editions du Cercle de la Librairie.
- Eselsohr, Fachzeitschrift für Kinder- und Jugendmedien* März 1999, Themenschwerpunkt: Die Franzosen kommen.  
[Viele Kurzbeiträge über Autoren, Illustratoren, Bücher und aktuelle Tendenzen !! ist Zeitschrift für Bibliothekare!!]

<http://www3.ac-clermont.fr/cddp15/lr/index.php> (französische Seite mit verschiedenen Suchmöglichkeiten (Tipp: mit "consulter la base" beginnen), auch dossiers pédagogiques)

<http://www.biblio.at/1001buch/> (größter Rezensionspool im deutschen Sprachraum)

<http://www.bjonline.de> (Bulletin Jugend & Literatur. Kritische Monatszeitschrift für Kinder- und Jugendliteratur)

<http://choisirunlivre.com> (Buchauswahl, Buchbesprechungen)

<http://www.citrouille.net/homepage.html> (Facebook-Seite französischer KJL-Buchhandlungen; enthält Liste der Buchhandlungen, Buchbesprechungen, Porträts von Autoren und Illustratoren, Beiträge aus der gedruckten Zeitschrift der Organisation –

[www.cornelsen.de/franzoesisch/jugendliteratur](http://www.cornelsen.de/franzoesisch/jugendliteratur) (vierteljährliche Auswahl aus aktueller KJL)

[http://www.crdp.ac-grenoble.fr/doc/litt\\_jeun/sites/accueil.htm](http://www.crdp.ac-grenoble.fr/doc/litt_jeun/sites/accueil.htm) (eine Art „Metaseite“ mit gegliederter Übersicht über im Netz verfügbare Seiten zu KJL)

<http://fis.ucalgary.ca/repisit/jeunesse.htm> (Zusammenstellung wichtiger Internetseiten zu KJL allgemein, zu Autoren, zu Forschungsarbeiten ... – auch: wichtige Primärtexte)

[http://www.gkjf.de/publikationen\\_jahrbuch.htm](http://www.gkjf.de/publikationen_jahrbuch.htm) (Bibliographie von Fachliteratur zur KJL im Jahrbuch der KJL-Forschung als Datenbank )

<http://www.ijb.de> (internationale Jugendbibliothek München)

<http://www.institutperrault.org/> (Seite des renommierten Institut Charles Perrault)

<http://jeunesse.lille3.free.fr> (forschungsorientierte Seite, gespeist aus Arbeiten von Studierenden) gleiche Seite wie die davor

<http://www.jugendliteratur.org> (JuLit Informationen des Arbeitskreises für Jugendliteratur)

<http://www.institutfrancais.de/-bundeswebsite-> (Bureau du livre de jeunesse in Frankfurt/M.)

<http://www.lajoieparleslivres.com/> (offizielle Seite des Centre National du livre pour enfants, enthält u.a. eine «bibliothèque idéale» mit 3000 Titeln, versch. Katalogen, Dossiers und Bibliographien)

<http://www.livres-jeunesse.net/> (Inhaltsangaben und persönliche Kommentare zu zahlreichen Jugendromanen durch einen Schulbibliothekar, Suche nach Autoren, Titeln und Themen möglich)

<http://www.livrjeun.tm.fr/> (enthält Inhaltsangaben und Kurzkommentare zu mehr als 20.000 Titeln)

[www.marmousse.net](http://www.marmousse.net) (nicht kommerzielle Informationsseite über KJL)

[www.nanteslivresjeunes.fr](http://www.nanteslivresjeunes.fr) (enthält u.a. interessante Datenbank mit ausgewählten Titeln)

[www.ricochet-jeunes.org](http://www.ricochet-jeunes.org) (europäisches Portal zur KJL – Informationen zu allen Bereichen der KJL, z.B. Bücher, Autoren, Verlage, Messen, Preise, Forschungen, Fortbildungen ... - sehr systematisch, ausführlich und übersichtlich)

<http://www.salon-livre-presse-jeunesse.net/> (Seite der Organisation, die jährlich den Salon du livre de jeunesse ausrichtet)

## 1.1 Ausgewählte Forschungsliteratur zu einzelnen Werken oder Aspekten

- CABROL-WEBER, Marie-Thérèse (1993) : *Robinson et les Robinsonnades*. Étude comparée de Robinson Crusoë de Defoe, Le Robinson suisse de J. R. Wyss, L'Ile mystérieuse de Jules Verne, Sa Majesté des Mouches de W. Golding, Vendredi ou les Limbes du Pacifique de M. Tournier. Toulouse: Éditions universitaires du Sud.
- FÄCKE, Christiane (2007): Subjektorientierte literaturdidaktische Ansätze: Möglichkeiten und Grenzen im Blick auf zeitgeschichtliche Kinder- und Jugendliteratur. In: *Zeitschrift für Romanische Sprachen und ihre Didaktik* 1/2007/1: 37-59.
- FARID, Georges (1986): La littérature de jeunesse et le développement de l'apprenant. In : Béland, Jean-Pierre (Red.) / Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF) (Hg.): Dialogues et cultures. Québec: Université Laval : 73 – 76. (=29. Dialogues interpersonnels et pratiques didactiques)
- GHOSN, Irma K. (2001): Nurturing emotional intelligence through literature. In: *English Teaching Forum* 39/2001/1: 10 - 17.
- KÜSTER, Lutz (2000): Zur Verbindung von Intertextualität und Interkulturalität: Literaturdidaktische Anregungen auf der Basis von Michel Tourniers Robinsonade. In: *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 11/2000/2: 25-53.
- LANGE, Ulrike C.: L'univers de Geoffroy de Pennart: *Chapeau rond rouge et Le lup sentimentale*. In: *Französisch heute* 42/2001/1: 42-43.
- LARTET-GEFFARD, Josée (2005): *Le roman pour ados*. Une question d'existence. Paris : Editions du Sorbier.
- POLETTI, Marie-Laure (1988): Faut-il adapter les textes littéraires? Un exemple privilégié: les deux versions de „Vendredi“ de Michel Tournier. In: *Der fremdsprachliche Unterricht* 22/1988/91: 15-18.
- SCHLEMMINGER, Gerald (2006): La citoyenneté à travers la littérature de jeunesse. In : Michler, Christine (Hg.) : *Demokratische Werte im Unterricht des Französischen als Fremdsprache. / Les valeurs démocratiques dans l'enseignement du français langue étrangère*. Augsburg: Wißner: 101-114.
- SCHNEIDER, Wolfgang (Hg.) (1997): *Kinder- und Jugendtheater in Frankreich*. Frankfurt am Main: dipa-Verlag.
- SCHULTZ, Joachim (1994): Geheimnis und Abenteuer. Anmerkungen zur französischen Adoleszenzliteratur. In: *Französisch heute* 25/1994/ 3: 390-394..
- THIELE, Jens (Hg.) (2000): *Das Bilderbuch. Ästhetik – Theorie – Analyse – Didaktik – Rezeption*. Oldenburg: Isensee.  
[Theoretische, stilgeschichtliche, analytische und pädagogische Annäherung an die Gattung Bilderbuch.]

## 2 Allgemeines zu Kinder- und Jugendliteratur für den Französischunterricht

### 2.1 Bibliographien und Forschungsüberblick

- CASPARI, Daniela (2007): *A la recherche d'un genre encore mal connu – Zur Erforschung von Kinder- und Jugendliteratur für den Französischunterricht*. In: *Französisch heute* 38/2007/1: 8-19.
- GODARD, Roger / PACCAGNINO, Clelia (1996): *Littérature enfantine*. 50 fiches pour lire en français. Sèvres: CIEP.
- Hessisches Institut für Lehrerfortbildung (1997): Panorama des collections pour la jeunesse. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 31/1997/29: 48-49.
- KORDECKI, Annemarie (1997): Auswahlbibliographie: Kinder- und Jugendliteratur. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 31/1997/29: 8.
- [o.N.] (1997) Panorama des collections pour la jeunesse. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 31/1997/29: 48-49.  
| [Übersicht über Verlage und ihre verschiedenen Reihen „documentaires“ und „fiction“]
- [o.N.] (1998): A l'attention des professeurs de français de 6ème, 5ème et 4ème... Nouveaux programmes et littérature de jeunesse. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/31: 10.  
[Auflistung der für den muttersprachlichen Unterricht in Frankreich empfohlenen Titel]
- O'SULLIVAN, Emer / RÖSLER, Dietmar (2002): Fremdsprachenlernen und Kinder- und Jugendliteratur: Eine kritische Bestandsaufnahme. In: *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 13/2002/1: 63-111.
- SEILER-DIETRICH, Almut (1990): Französischsprachige Kinderliteratur aus Schwarzafrika (mit Bibliographie). In: Breiding, Klaus / Kordecki, Annemarie (Hg.): *La littérature d'enfance et de jeunesse à l'école*. Fulda / Kassel: Hessisches Institut für Lehrerfortbildung, Hauptstelle Reinhardswaldschule (RWS): 40-44.
- SARREY-STRACK, Colette (1998): Sept romans pour les jeunes: Lektürevorschläge. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/31: 27-34.

### 2.2 Allgemeines / Einführendes

- Autorengruppe Fremdsprachenlernen in der Grundschule (1995): *Fremdsprachliche Kinderbücher in der Grundschule*. Seelze: Friedrich (= *Die Grundschulzeitschrift* Jg. 127, Beil. Fremdsprachenlernen).
- BARTELS, Hildegard (1999): Grundsätzliches zur Behandlung von Kinder- und Jugendliteratur im Französischunterricht. In: *Französisch heute* 30/1999/4: 388-395.
- BLEES, Rolf et al. (1994): *Au plaisir de lire*. Wiesbaden HIBS (Hess. Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung) Ort/ Verlag.  
[Zusammenstellung von Leseempfehlungen und von methodischen Möglichkeiten]
- CASPARI, Daniela / SCHILLER, Helga (1996): Wider die Langeweile. Alternative Formen der Textarbeit. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 30/1996/4: 4-11.
- DURAND, Béatrice / HERBST, Angelika (1997): Lire et créer. Kinder- und Jugendliteratur im Fremdsprachenunterricht. In: *Fremdsprachenunterricht* 41/1997/5: 360-363.
- FÄCKE, Christiane: Subjektorientierte literaturdidaktische Ansätze: Möglichkeiten und Grenzen im Blick auf zeitgeschichtliche Kinder- und Jugendliteratur. In: *Zeitschrift für Romanische Sprachen und ihre Didaktik* 1/2007/1: 37-59.
- FERY, Renate (1998): La littérature d'enfance et de jeunesse im Französischunterricht. In: *Französisch heute* 29/1998/3: 304-315.

- FERY, Renate (2000): Kinder- und Jugendliteratur aus Frankreich. Didaktische Überlegungen zu ihrem Einsatz im Fremdsprachenunterricht. In: Fery, Renate / Raddatz, Volker (Hg.): *Lehrwerke und ihre Alternativen*. Frankfurt/M. u.a.: Lang: 65-75.
- HAGGE, Helmut P. (1994): Jugendliteratur in der Lehrbuchphase - Lektüre von authentischen Texten. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 28/1994/4: 4-8.
- Hessisches Landesinstitut für Pädagogik (HELP) (Hg.) (2000): *Lectures Lecteurs*. Littérature de jeunesse en classe de français langue étrangère. Wiesbaden: Hessisches Landesinstitut für Pädagogik.
- HEUPEL, Carl (1992): Französische Jugendliteratur für deutsche Schüler. In: *Französisch heute* 23/1992/2: 144-147.
- JANZ, Jürgen / MÜNCHOW, Sabine (1998): Comment lire - avec plaisir: "Le hollandais sans peine". In: *Fremdsprachenunterricht* 42,51/1998: Teil 1: Heft 2: 110-118. Teil 2 Heft 3: 192-199. [Grundsatzüberlegungen und viele übertragbare Bsp.]
- KRUMM, Hans-Jürgen (2001): Hat Literatur einen Platz in der gegenwärtigen Diskussion über das Lehren und Lernen von Fremdsprachen? In: Aguado, Karin / Riemer, Claudia (Hg.): *Wege und Ziele*. Zur Theorie, Empirie und Praxis des Deutschen als Fremdsprache (und anderer Fremdsprachen). Festschrift für Gert Henrici zum 60. Geburtstag. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren: 313-323.
- LANDES, Elisabeth (1994): Le livre de jeunesse francophone dans la classe de FLE. In: *Französisch heute* 25/1994/3: 380-389.
- LEFEBVRE, Jean (1998): La littérature française dans le premier cycle avec „Le hollandais sans peine“. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 45/1998/3: 295-303.
- Lehrerarbeitsgruppe Französisch (1999): *LESartEN*: Kinder- und Jugendbücher im Französischunterricht. Wiesbaden: Hessisches Landesinstitut für Pädagogik (HeLP). [Zusammenstellung von Leseempfehlungen und von methodischen Möglichkeiten]
- LEVY-HILLERICH, Dorothea (1987): Propositions d'utilisation de la littérature de jeunesse au cours de langue. In: *Les langues modernes* 81/1987/2: 43-50.
- MENGLER, Klaus (1995): Französische Kinder- und Jugendliteratur im Unterricht. In: *Fremdsprachenunterricht* 39 (48) /1995/4: 270-274.
- RAFFI-BEROU, Catherine (1987): Littérature pour les jeunes en classe de langue? Mais oui! In: *Les langues modernes* 81/1987/2: 69-74.
- RÜCK, Heribert (1973): Une fourmi de dix-huit mètres... Über eine mögliche Funktion von Literatur in der ersten Phase des Französischunterrichts. In: *Praxis* 20/1973/1: 62-68.
- STEFANOVA, Pavlina (2005): Kinderliteratur im Fremdsprachenunterricht der Grundschule. In: Doyé, Peter (Hg.): *Kernfragen des Fremdsprachenunterrichts in der Grundschule*. Braunschweig: Westermann: 80-93.
- TABBERT, Reinbert (1982): Vom Nutzen der Kinderliteratur für den Fremdsprachenunterricht. In: *Informationen Jugendliteratur und Medien* 34/1982/1: 34-38. (Nachdruck in Tabbert (Hg.) 1991: *Kinderbuchanalysen II*. Wirkung- Kultureller Kontext – Unterricht. Frankfurt/M.: dipa: 175-183.
- TAMULY, Annette (1992): S'initier à la littérature enfantine. In: *Le Français dans le Monde* 1992/249: 51-52. [Bericht über eine Fortbildungsveranstaltung]
- TOPF, Silke (2009): Pour le plaisir de lire. Mit Littérature de jeunesse zum Lesen motivieren. In: *Der Fremdsprachliche Unterricht Französisch* 43/2009/102: 2-8.
- VIGNAUD, Marie-Françoise (2002): Mosaïque de textes littéraires. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 36/2002/56: 4-12. [Kriterien zur Textauswahl, individualisierte Lektüre]



## Themenhefte zur Kinder- und Jugendliteratur im Französischunterricht:

### *Französisch heute :*

30/1999/4: La littérature de jeunesse.

38/2007/1: Kinder- und Jugendliteratur.

### *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch:*

28/1994/16: Literatur in der Lehrbuchphase

31/1997/29: Kinder- und Jugendliteratur

32/1998/31: Lisez, Jeunesse

36/2002/56: Mosaïque de textes littéraires

43/2009/102 : Littérature de jeunesse

## **2.3 Thema: Textausgabe**

ADER, Wolfgang / KRÜGER, Gerhard (1988): Überlegungen zur Auswahl und Bearbeitung von französischen Originaltexten für die Mittelstufe. In: *Der fremdsprachliche Unterricht* 22/1998/5 (H. 91): 10-15.

HERMES, Liesel (1992): Originaltext und Leseverstehen. Plädoyer für *Simplified Literature*. In: Buttjes, Dieter et al. (Hg.): *Neue Brennpunkte des Englischunterrichts*. Festschrift für Helmut Heuer zum 60. Geburtstag. Frankfurt/M. Lang: 22-31.

MICHLER, Christine (2005): Carlo Cassola: La Ragazza di Bube in „italiano facile“. Leistung und Grenzen in einer vereinfachten Schulausgabe. In: *Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis* 58/2005/3: 25-35.

SAUTERMEISTER, Christine (1993): Réécriture pour les enfants. In: Zentrales Fremdspracheninstitut (Hg.); *Kinderliteratur im Fremdsprachenunterricht*. Verlag: Hamburg: Universität (ZFI-Arbeitsberichte. 1993 Bd. 10 )  
[Vergleich zweier Fassungen einer Erzählung von Marguerite Yourcenar]

VIGNAUD, Marie-Françoise (1995): Les textes littéraires en classe de langue: Lecture en version originale et (aussi) en traduction? In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 42/1995/3: 272-277.

WELLER, Franz Rudolf (2001): Wozu 'Schulausgaben' im Fremdsprachenunterricht? Überlegungen aus textdidaktischer Sicht. In: Fehrmann, Georg / Klein, Erwin (Hg.): *Literarischer Kanon und Fremdsprachenunterricht*. Beiträge zur 4. Tagung des FMF-Nordrhein am Institut für Romanische Philologie der Rheinisch-Westfälischen Technischen Hochschule am 12. September 2000 in Aachen. Bonn: Romanistischer Verlag: 155-176.

## **2.4 Literatúrauswahl unter bestimmten Aspekten**

BREIDING, Klaus / KORDECKI, Annemarie (Hg.) (1990): *La littérature d'enfance et de jeunesse à l'école*. Fulda / Kassel: Hessisches Institut für Lehrerfortbildung, Hauptstelle Reinhardswaldschule (RWS): 109-145. [Rapports entre jeunes et adultes à travers la littérature pour jeunes]

KORDECKI, Annemarie (1998): Noël en album – Weihnachten im Bilderbuch. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/5: 46-49.

KORDECKI, Annemarie (1999): Envie de lire. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 33/1999/40: 39-41. [Lit.-Vorschläge, insb. Lesemotivation]

- MIKLITZ-KRAFT, Brigitte / WINNICKA, Kamilla (2006): Le coup de coeur du lecteur. Jugendbücher zum Thema "Fußball". In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 40/2006/80: 14-18.
- SCHROTH, Elisabeth (2007): Le loup dans la littérature française pour enfants - Propositions pour la classe de langue. In: Kierepka, Adelheid / Klein, Eberhard / Krüger, Renate (Hg.): *Fortschritte im frühen Fremdsprachenunterricht Auf dem Weg zur Mehrsprachigkeit*. Tübingen: Narr : 197-210.
- SEILER-DIETRICH, Almut (1990): Französischsprachige Kinderliteratur aus Schwarzafrika (mit Bibliographie). In: Breiding, Klaus / Kordecki, Annemarie (Hg.): *La littérature d'enfance et de jeunesse à l'école*. Fulda / Kassel: Hessisches Institut für Lehrerfortbildung, Hauptstelle Reinhardswaldschule (RWS): 40-44.

## 2.5 zu einzelnen Autoren

- ADAMEIT, Juliane (1995): Literatur als Zivilisationserbe und Dokumentation? Jean-Marie Gustave Le Clézio auf der Suche nach dem Ursprung bei den südamerikanischen Indianern. In: *Französisch heute* 26/1995/1: 34-37.
- Centre régional de documentation pédagogique de l'Académie de Versailles (éd.) (2002): *Auteurs Jeunesse: Dictionnaire des auteurs pour les années collège*. Vie, Œuvre et bibliographie. (Version 2, Cédérom PC)
- BREIDING, Klaus / KORDECKI, Annemarie (Hg.) (1990): *La littérature d'enfance et de jeunesse à l'école*. Fulda / Kassel: Hessisches Institut für Lehrerfortbildung, Hauptstelle Reinhardswaldschule (RWS): 18-28 (zu Chapouton, Tournier, Druon, Gripari, Escarpit, PEF), 45-84 (Nous avons rencontré Anne Marie Chapouton).
- KORDECKI, Annemarie (1999): Interview avec Jean-Paul Nozière. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 33/1999/38-39: 82-83.
- MURAIL, Marie-Aude (2003): *Auteur jeunesse*. Comment le suis-je devenue, pourquoi le suis-je restée? Paris: Éditions du Sorbier.
- SERIOT, J.S.: (2006): Françoise Grard: un auteur contemporain pour la jeunesse? In: *Språk og språkundervisning* 39/2006/2: 14-18.
- TOURNIER, Michel (1993): Ecrire pour les enfants? In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 27/1993/12: 40-41.
- VIGNAUD, Marie-Françoise (1998): Entretien avec Gudule. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/31: 51.

## 2.6 Didaktische Überlegungen zu einzelnen Gattungen [d.h.: nicht speziell zu einzelnen Büchern]

### 2.6.1 Bilderbücher (albums)

- GÖDDE, Ursula / BAUERFEIND, Karl (Red.) (2002): Frühfranzösisch 2 an Thüringer Grundschulen. Materialsammlung 2. *Raconter des histoires aux élèves*. Comment utiliser des albums français dans les classes de l'école primaire. Bad Berka: Thüringer Institut für Lehrerfortbildung, Lehrplanentwicklung und Medien (ThILLM).
- KLIEWER, Annette (2002): Bilderbücher aus Frankreich im Unterricht der Grundschulen – eine interkulturelle Ermunterung zum Lesen. In: *Praxis Grundschule*, Beilage „Kinder-Lesen-Literatur“ 3/2002/3: 1-3.
- KORDECKI, Annemarie (1997): L'album en classe de langue? Ein Bilderbuch im Französischunterricht? In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 31/1997/29: 9-11. [vom 1. Lernjahr bis in die Oberstufe]

- KORDECKI, Annemarie (2001): Mit *albums* im Fremdsprachenunterricht umgehen. Zwei Beispiele. In: *Französisch heute* 32/2001/2 (Beilage): 28-33.
- MINUTH, Christian (2007): Zu alt für französische Kinderbücher? Über den Einsatz von *albums* in der Mittelstufe. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* 4/2007/3: 45-49.
- SENDZIK, Joachim (2007): «Maman! Dans ma chambre il y a un fantôme!» Lesevergnügen und Lebenswelten beim *Dîner fantôme* von Jacques Duquennoy in einer 9. Klasse. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* 4/2007/3: 50-54.
- STEIN, Ulla (1999): Auswahl und Einsatz von französischen Bilderbüchern im Französischunterricht der Grundschule und im Anfangsunterricht der Sekundarstufe I. In: *Französisch heute* 30/1999/4: 430-447.
- WINKLER, Katharina (2000): *Le dîner fantôme* - ein Bilderbuch wird lebendig: Kreativer Medieneinsatz beim Umgang mit französischer Literatur. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 34/2000/47: 20-23.

### 2.6.2 Krimis

- CASPARI, Daniela (2003): Kinder- und Jugendkrimis aus französischen Verlagen. In: *Fremdsprachenunterricht* 47,56/2003/4: 266-268.
- HADORN-PLANTA, Deta (1999): Petits polars pour jeunes lecteurs. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 33/1999/38-39: 84-85.
- [Vorstellung eines Kriminal-Comics und einer Sammlung von Kriminal(theater)stücken]

### 2.6.3 Fabeln

- CASPARI, Daniela (2005): Fabeln als Aufgabe – Aufgaben für Fabeln. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* 2/2005/4: 45-47.
- GRIMM, Jürgen (1987): Les fables de La Fontaine - leur représentation figurée. In: *Die Neueren Sprachen* 86/1987/1: 37-47. [beschäftigt sich mit der Geschichte der Illustrationen der Fabeln]

### 2.6.4 Märchen

- BERGERON, Christine (1997): Le vilain petit canard. In: *Le Français dans le Monde* \*\*/1997/289: 1-2.
- BOETTCHER, Sabine / SCHMITT, Martina (1998): „Le petit chaperon rouge“ im integrativen Französischunterricht der Grundschule. In: *Französisch heute* 29/1998/2: 184-187.
- GÖTZE, Renate (2000): Legenden, Märchen, Geschichten und die Begegnung mit Sprachen. In: *Grundschulunterricht* 47/2000/7-8: 11-12.
- ACCARDI, Jocelyne [o.J.] : De la lecture interactive du conte à sa théâtralisation à 7 - 8 ans. In : Actes du Colloque international : «Les enjeux d'une sensibilisation très précoce aux langues étrangères, en milieu institutionnel» 4 et 5 juin 2004, UFR des Langues/ CIL, Université de Nantes Organisé par l'Equipe de Recherche du CRINI.
- BURGHARDT, Martin (1986): Märchen im Französischunterricht der Sekundarstufe II. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 33/1986/3: 269-275.
- MÜLLER, Traudel (1998): Pierre Gripari / Claude Lapointe: «La sorcière et le commissaire ». In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/31: 18-22.

### 2.6.5 Gedichte

- KORDECKI, Annemarie (1997): Poèmes pour débutants. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 27/1997/3 (H. 27): 19-25.
- OVERBECK, Renate (1979): Spielerischer Umgang mit Kindergedichten im Französischunterricht am Beispiel von Robert Desnos „Chantefables et Chantefleurs“. In: Karst, Theodor (Hg.): *Kinder- und Jugendliteratur im Unterricht*. Band 2: Sekundarstufe. Bad Heilbrunn: Klinkhardt: 123-136.
- RATTUNDE, Eckhard (1990): *Poésie et écriture poétique*. Möglichkeiten eines kreativen Umgangs mit poetischen Texten. Frankfurt/M.: Cornelsen.
- RÜCK, Heribert (1998): Poesie im Französischunterricht der Grundschule. In: *Französisch heute* 29/1998/2: 166-177.
- VIGNAUD, Marie-Françoise et al. (Hg.): Poésies (Themenheft). In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 38/2004/71.  
[enthält auch Beispiele für das 2. / 3. Lernjahr]

### 2.6.6 Theaterstücke

- HADORN-PLANTA, Deta (1999): Petits polars pour jeunes lecteurs. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 33/1999/38-39: 84-85.  
[Vorstellung eines Kriminal-Comics und einer Sammlung von Kriminal(theater)stücken]
- MENTZ, Olivier / RATTUNDE, Eckhard (1996): Texte des französischen Kinder- und Jugendtheaters. Möglichkeiten für szenisches Gestalten auf der Sekundarstufe I. In: *Praxis des neu-sprachlichen Unterrichts* 43/1996/1: 58-67.
- SCHMITZ, Roswitha (1998): „Le Petit Prince“ – ein Theaterklassiker in neuem Gewand. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/6: 17-19.

## 2.7 Didaktische Zielsetzungen beim Einsatz von Kinder- und Jugendliteratur im Französischunterricht<sup>1</sup>

- HÖRBERG, Silke (2007): On se conduit en homme, hein?: Kompetenzorientiert unterrichten mit *Le Petit Nicolas*. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 41/2007/88: 28-34.

### 2.7.1 zentrale Zielsetzung: Schulung des Leseverstehens

- BLÜMEL-DE VRIES, Katrin (2003): Schulung von Lesestilen im Französischunterricht (4. Lernjahr). In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 37/2003/63-64: 68-75.
- HÉLOURY, Michèle (1996): Rallivre – Rencontre avec les livres. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 30/1996/4: 22-26.
- HESSE, Mechthild (2002): PISA und die Verbesserung von Lesekompetenz durch Jugendliteratur im Englischunterricht. In: *Fremdsprachenunterricht* 46 (55) /2002/5: 369-375.

---

<sup>1</sup> Anmerkung:

1. Zumeist verfolgen die Vorschläge zu Einzeltexten mehrere Zielsetzungen. Ich habe diejenige(n) ausgewählt, die mir zentral erscheint.
2. Selbstverständlich lassen sich viele für den Englisch- oder DaF-Unterricht entwickelte Überlegungen auf den Französischunterricht übertragen. Daher finden Sie im Folgenden auch einige auf diese Sprachen bezogene Beispiele

KÜPPERS, Almut (2001): Von Harry Potter lernen heißt: Lesen lernen. Von den Erkenntnissen der Lesesozialisationsforschung und deren Bedeutung für den Fremdsprachenunterricht. In: *Fremdsprachenunterricht* 2001/5: 324-331.

MÜNCHOW, Sabine (2001): *Lesestrategien zu Gérard Carré: „Sèvres-Babylone“*. In: Beck, Katharina (Red.) et al.: RAAbits Französisch/3/2001/I/E3; 6.

NIEWELER, Andreas (1998): Konstruktion von Verstehenshypothesen im Umgang mit Lesetexten. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/2: 26-31. [am Beispiel des Jugendbuchs „Le chat de Tigali“]

WILD, Katia (2005): Schulung der Lesekompetenz im Französischunterricht. Ein Unterrichtsprojekt in einer 10. Klasse. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* 2/2005/2: 12-18.

### **2.7.2 zentrale Zielsetzung: phonetische Sensibilisierung - Hörverstehen**

BACHER, Rita (1994): Spiel mit Wörtern und Geschichten. Phonetische Sensibilisierung im Französischunterricht (mit PRAXIS-Arbeitsblatt). In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 41/1994/4: 423-427.

KREIS, Renate (2001): Hörverstehenstraining durch *Storytelling* im Englischunterricht. In: *FF - Fremdsprachen Frühbeginn* 2001/1: 27-31.

### **2.7.3 zentrale Zielsetzung: Schreibschulung (auch: kreativ)**

BEDERKE, Sonja (2004): Lesen - Schreiben - Interpretieren. Schreibschulung mit dem Jugendbuch *La triche*. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 38/2004/72: 20-24.

BRETON, Marceline (1998): Histoire du livre de jeunesse... ou l'histoire d'un malentendu. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/31: 4-9. [mit Arbeitsblatt zum kreativen Schreiben einer Erzählung in der verschiedene Figuren der Kinderliteratur auftreten sollen]

DEAHRDE, Kristine (2007): Von Wölfen und Menschen. Kompetenzorientiertes Unterrichten. In: *Der Fremdsprachliche Unterricht Französisch* 41/2007/88: 47-51. [Erstellen eines gemeinsamen, großformatigen Buches]

DEHARDE, Kristine (2009): Une histoire à construire : *Tout contre Léo* de Christophe Honoré. In : *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 43/2009/99:14-19.

HAGGE, Helmut P. (1999): Eine Detektivgeschichte anders weitererzählen. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 33/1999/38-39: 14-15.

HESSE, Mechthild (2002b): *Jugendliteratur als Schreiblehre*: Untersuchungen zum Verhältnis von Lesen und Schreiben im Englischunterricht der Sekundarstufe I. Tübingen: Narr.

HESSE, Mechthild (2006): *Holes* designed for a writing workshop. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* 3/2006/1: 26-32.

JANZ, Jürgen / MÜNCHOW, Sabine (1997): Geva Caban / Dominique Zehrfuss: “Je t’écris”. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 31/1997/27: 48-49.

JANZ, Jürgen / MÜNCHOW, Sabine (1997): Thierry Lenain: „Un pacte avec le diable“. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 31/1997/29: 18-23. [mit „Mitmachheft“]

KORDECKI, Annemarie (1998): „Ecoute“ – une ‚nouvelle inédite‘ d’Anne-Marie Chapouton. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/1: 41-45.

NIEWELER, Andreas (2008): C’est en lisant qu’on devient bon scripteur : Vom Lesen zum Schreiben mit Buchcovern, Klappentexten und Textauszügen. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 42/2008/93: 40-45.

SCHATZMANN, Renate (1988): Der 8. Planet des kleinen Prinzen. Produktiver Umgang mit literarischen Texten. In: *Der fremdsprachliche Unterricht* 22/1988/5: 39.

VENOHR, Elisabeth (2005): Textmusterkompetenz im Unterricht des Deutschen als Fremdsprache am Beispiel des Märchens. In: Adamzik, Kirsten / Krause, Wolf-Dieter (Hg.): *Text-Arbeiten. Textsorten im fremd- und muttersprachlichen Unterricht an Schule und Hochschule*. Tübingen: Narr: 131-147.

und noch ein Tipp: <http://www.clicksouris.com/> (Internetseite mit interaktiven Geschichten)

#### **2.7.4 zentrale Zielsetzung: Sprechen / Erzählen**

BERGFELDER-BOOS, Gabriele (2007): Geschichten erzählen: der narrative Ansatz in einem kompetenzorientierten Französischunterricht. In: *Französisch heute* 38/2007/1: 40-52.

TOPF, Silke (2009): Au voleur! Freies Sprechen fördern mit Simards *On a volé mon vélo!* In: *Der Fremdsprachliche Unterricht Französisch* 43/2009/102: 18-24.

#### **2.7.5 zentrale Zielsetzung: Grammatikerwerb**

MERTENS, Jürgen (2006): Integrativer Grammatikerwerb mit Jugendliteratur. Oder: Damit Realschüler nicht nur etwas wissen, sondern auch etwas tun... In: *Französisch heute* 37/2006/2: 146-156.

THOLEMA, Doris (2000): *Rencontre* - Bericht über eine Unterrichtsreihe zu einem Text von Bernard Friot. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 34/2000/46: 38-39.

VIGNAUD, Marie-Françoise (2006): L'histoire de Saïd commence aussi avec les temps ... L'emploi des temps dans le livre "Il faut sauver Saïd". In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 40/2006/79: 20-23. [zum Gebrauch der Zeiten anhand eines Textauszugs von Brigitte Smadja: "Il faut sauver Saïd"]

#### **2.7.6 zentrale Zielsetzung: Erwerb von Wortschatz, Redemitteln**

ALAMARGOT, Gérard (1998): Die Behandlung des Romans von Agnès Desarthe: "Je ne t'aime pas, Paulus". In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/31: 37-40.

FICHTMÜLLER, Karin (2004): "L'idée du chien" - ein Kinderbuch im Französischunterricht. In: *FF - Fremdsprachen Frühbeginn* 2004/3: 22-27.

KORDECKI, Annemarie (2001): Mit *albums* im Fremdsprachenunterricht umgehen. Zwei Beispiele. In: *Französisch heute* 32/2001/2 (Beilage): 28-33.

KUKUK, Christine (2000): Frederic. In: *Grundschule* 32/2000/6: 49-51.

MÜLLER, Traudel (1997): Marie-Aude Murails «Moi, le zoulou». In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 31/1997/29: 12-17.

MÜLLER, Traudel (1998): Pierre Gripari / Claude Lapointe: "La sorcière et le commissaire". In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/31: 18-22.

QUITTKAT, Edeltraud (2000): Mit "Babar" leichter Französisch lernen. In: *FF - Fremdsprachen Frühbeginn* 2000/1: 28-33. [arbeitet mit den Figuren, nicht mit dem Text, den sie für überholt hält]

SELING-DIETZ (2001): «La lecture invite à toutes les rêveries». Ein Lektüreprjekt in Klasse 10. In: *Französisch heute* 32/2001/2 (Handreichung): 2-27. [„lecture en groupe“]

### **2.7.7 zentrale Zielsetzung: Kreativitätsförderung, kreativer Umgang mit Sprache**

- BACHER, Rita (1994): Spiel mit Wörtern und Geschichten. Phonetische Sensibilisierung im Französischunterricht (mit PRAXIS-Arbeitsblatt). In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 41/1994/4: 423-427.
- RATTUNDE, Eckhard (1990): Kreativer Umgang mit poetischen Texten in der Sekundarstufe I (Beispiel Französisch). In: *Die Neueren Sprachen* 89/1990/2: 179-195.

### **2.7.8 zentrale Zielsetzung: Landeskunde**

- BURGHARDT, Martin: „Je ne suis pas un singe“ von Virginie Lou: Ein roman policier unter landeskundlichem Aspekt für die Sekundarstufe II. In: *Fremdsprachenunterricht* 47 (56)/2003/4: 262-265.
- FRITZ, Ulrike / SENKEL, Pascale (2005): Le secret de Monsieur Verlan. Das französische Schulsystem anhand eines Kinderbuches thematisieren. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 39/2005/76: 54-55.
- SANTELLANI, Maryse (1999): Vive la rentrée! Schule und Schulanfang in Frankreich. In: *FF - Fremdsprachen Frühbeginn* 1999/5: 31-35. [an versch. Medien, u.a. an Kinderbuch]

### **2.7.9 zentrale Zielsetzung: Interkulturelles Lernen / Sensibilisierung für Mehrsprachigkeit**

- BAUSCH, Petra (2008): Interkulturelle Kompetenzen mit Jugendliteratur fördern. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* 5 /2008/ 6, S. 40-44.
- BAUSCH, Petra (2009): Une question d'identité : *Un foulard pour Djelila* d'Amélie Sarn. In : *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 43 /2009/ 99: 8-13.
- BIMBERG, Christiane (2000): The contribution of children's literature to multilingualism and multiculturalism. In: Aguado, Karin / Hu, Adelheid (Hg.): *Mehrsprachigkeit und Mehrkulturalität*. Dokumentation des 18. Kongresses für Fremdsprachendidaktik, veranstaltet von der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF), Dortmund, 4.-6. Oktober 1999. Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag: 289-300.
- BREDELLA, Lothar (2004): Interkulturelles Verstehen mit multikulturellen Jugendromanen. In: Bredella, Lothar / Burwitz-Melzer, Eva: *Rezeptionsästhetische Literaturdidaktik*. Tübingen: 139-200. [Grundlagentext, bezieht sich auf Englisch]
- BURWITZ-MELZER, Eva (2003): *Allmähliche Annäherungen*: Fiktionale Texte im interkulturellen Fremdsprachenunterricht der Sekundarstufe I. Tübingen: Narr. [umfangreiche empirische Studie, an Texten aus der engl. KJL]
- CASPARI, Daniela (2004): Vier Alibis für's Sprachlernabenteuer – Zum didaktischen Potenzial der französisch-englischen Jugendbücher von Susie Morgenstern und Gill Rosner. In: *Neusprachliche Mitteilungen* 57/2004/1: 6-11.
- CASPARI, Daniela / SCHINSCHKE, Andrea (2000): Leben in mehreren Kulturen: Zum Einsatz von Kinder- und Jugendbüchern für Ziele des interkulturellen Lernens. In: *Französisch heute* 31/2000/4: 468-479.
- DE FLORIO-HANSEN, Inez (2002): Pennac, *L'agence Babel* et le plurilinguisme. Zur Sensibilisierung für Mehrsprachigkeit durch Literatur. In: *Fremdsprachenunterricht* 46 (55)/2002/3: 183-186.

FÄCKE, Christiane / RÖSCH, Heidi (2002): Le racisme expliqué à ma fille - "Papa, was ist ein Fremder?" Tahar Ben Jelloun im fächerübergreifenden Deutsch- und Französischunterricht. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 49/2002/2: 186-195.

HÜLK, Julia (2001): Ein mehrsprachiges Lektüreprojekt: Sprachverbindende Lernprozesse mit französischen und anglo-amerikanischen Jugendromanen. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 35/2001/49: 20-25.

MERKELBACH-WEIS, Jutta (2009): „Sans toi, ça ne va pas!“ Interkulturelles Lernen mit Friots Erzählung *Foulard*. In: *Der Fremdsprachliche Unterricht Französisch* 43/2009/102: 25-29.

O'SULLIVAN, Emer / RÖSLER, Dietmar (1999): Stereotypen im Rückwärtsgang: Zum didaktischen Umgang mit Heterostereotypen in zielsprachigen kinderliterarischen Texten. In: Bredella, Lothar / Delanoy, Werner (Hg.): *Interkultureller Fremdsprachenunterricht*. Tübingen: Narr: 312-321.

#### **2.7.10 zentrale Zielsetzung: thematische Arbeit**

ADAMEIT, Juliane (1995): Literatur als Zivilisationserbe und Dokumentation? Jean-Marie Gustave Le Clézio auf der Suche nach dem Ursprung bei den südamerikanischen Indianern. In: *Französisch heute* 26/1995/1: 34-37.

#### **2.7.11 zentrale Zielsetzung: literarisches Lernen**

RÜDIGER-GROTH, Gabriele: Les jeunes débutants à la découverte de la littérature. In: *Französisch heute* 42/2001/1: 5-15.

### **2.8 Methodische Verfahren im Umgang mit Kinder- und Jugendliteratur im Französischunterricht (auf mehrere Texte bzw. auf Gattung bezogen)**

#### **2.8.1 produktive, kreative Verfahren**

DEHARDE, Kristine (2005): J'ai lu mon premier livre français. Ein Vorschlag zur Projektarbeit am Ende des ersten Lernjahres. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* 2/2005/6: 38-43.

DEHARDE, Kristine (1994): Die Überführung eines narrativen Textes in das Medium des Schattenspiels. Ein Vorschlag für den projektorientierten Französischunterricht in der Oberstufe. In: *RAAbits, Französisch*, Dezember 1994 [zu: Pierre Gripari: *Le gentil petit diable*]

HELOURY, Michèle (1996): Rallivre – Rencontre avec les livres. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 30/1996/4: 22-26.

MENGLER, Klaus (1997): „Lecture individuelle“ und die Rolle von „Lesebildern“. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 31/1997/4 (H. 28): 32-35.

RATTUNDE, Eckhard (1990): Kreativer Umgang mit poetischen Texten in der Sekundarstufe I (Beispiel Französisch). In: *Die Neueren Sprachen* 89/2: 179-195.

SCHWARZ, Carola (1998): La rencontre féérique. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/6: 45-46. [Schreiben eines eigenen Märchens, Drehen eines Videofilms]

#### **2.8.2 individuelle Lektüre**

FÄCKE, Christiane (2004): Lust an selbständigem Lesen im fremdsprachlichen Unterricht. Chancen und Grenzen von Freiarbeit am Beispiel des Jugendromans *Regardez-moi*. In: *Französisch heute* 35/2004/3: 254-265.

MENGLER, Klaus (1992): La lecture individuelle oder das 'lesende Klassenzimmer'. In:



*Fremdsprachenunterricht* 36, 45/1992/7: 390-394.

- MENGLER, Klaus (1997): „Lecture individuelle“ und die Rolle von „Lesebildern“. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 31/1997/4 (H. 28): 32-35.
- MERKELBACH-WEIS, Jutta (1999): Die *lecture interactive*. Comment construire progressivement l'autonomie du lecteur? In: *Französisch heute* 30/1999/4: 406-413.
- MIKLITZ-KRAFT, Brigitte (2004): Das lesende Klassenzimmer. Individuelle Lektüre von Jugendromanen im 4. Lernjahr. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 38/2004/71: 42-44.
- SELING-DIETZ (2001): «La lecture invite à toutes les rêveries». Ein Lektüreprojekt in Klasse 10. In: *Französisch heute* 32/2001/2 (Handreichung): 2-27. [„lecture en groupe“]
- SERNETZ, Elisabeth (1997): Et si on lisait chacun son bouquin? Eine «lecture individuelle. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 31/1997/5 (H. 29): 32-35.
- SERNETZ, Elisabeth (2000): Zum Einsatz von Bücherkisten im Französischunterricht der Jahrgangsstufe 11. In: *Neusprachliche Mitteilungen* 53/2000/2: 81-85.

### **2.8.3 Prix des lycéens allemands**

- BOBERG, Britta (2007): Selbst Jurymitglied sein – Ergebnisse einer Umfrage zum *Prix des lycéens allemands*. In: *Französisch heute* 38/2007/1: 20-27.
- TOMETTEN, Ute (2005): Le Prix des Lycéens Allemands. Ein «atelier de lecture» in der Sekundarstufe II. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 39/2005/71: 42-43.

### **2.8.4 Dramenpädagogische Verfahren / szenisches Interpretieren**

- BERGFELDER-BOOS, Gabriele / BERGER, Pascale / STOLLE, Ulrike (2004): *Theaterwerkstatt Französisch*. Szenisches Spiel im Französischunterricht, Sekundarstufe I und II. Stuttgart: Klett.
- BOLLINGER, Hannelore (1999): *Spielend lernen: Theater im Englisch- und Französischunterricht*. Wiesbaden: HeLP.
- DELIEUX, Françoise / GRENIER, Denise / RATTUNDE, Eckhard et al : (2001): *Maurice Yendt: Histoire aux cheveux rouges. Vorschläge zur szenischen Arbeit im Französischunterricht*. In: Beck, Katharina (Red.) et al.: RAAbits Französisch/1/2001/I /E4;1.
- DIERSTEIN, Ursula et al. (1996): *Rhythmisch-szenische Übungen für den Französischunterricht der Sekundarstufe I*. Freiburg: Pädagogische Hochschule.
- MENTZ, Olivier / RATTUNDE, Eckhard (1996): Texte des französischen Kinder- und Jugendtheaters. Möglichkeiten für szenisches Gestalten auf der Sekundarstufe I. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 43/1996/1: 58-67.
- RATTUNDE, Eckhard: Bewegung und Sprache (2004): Impulse für ein szenisch-rhythmisches Gestalten. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 38/2004/67: 28-33.

### **2.8.5 Storytelling**

- ALFS-HOFFMANN, Roswitha (2000): Storytelling: Elmer, the very special elephant. In: *FF - Fremdsprachen Frühbeginn* 2000/1: 65-74. [Die Autorin erläutert, wie die Methode des "Storytelling" auf die "Elmer"-Bilderbuchreihe angewendet werden kann und stellt weitere Aktivitäten dazu vor]

### **2.8.6 Besuch des Autors / der Autorin**

KORDECKI, Annemarie (1999): La rencontre avec l'auteur - Mode d'emploi. In: *Französisch heute* 30/1999/4: 424-429.

### **2.8.7 Austausch mit einer frz. Lerngruppe**

Centre Régional de Documentation Pédagogique du Languedoc-Roussillon / Hessisches Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung et al. (Hg.) (1996): *Lectures croisées – Jugendliteratur im Austausch*. Des échanges scolaires binationaux et interdisciplinaires sur les livres de jeunesse français et allemands. ... Montpellier und Wiesbaden.

KÖBERICH, Joachim (1994): Lectures croisées? Jugendliteratur im Austausch. In: *Französisch heute* 25/1994/3: 323-325.

LIESER, Bruno (1987): Rencontres scolaires franco-allemandes du livre pour la jeunesse. In: *Les langues modernes* 81/1987/2: 79-85.

### **2.8.8 fächerübergreifender Unterricht**

KIEREPKA, Adelheid (1999): Ist "Bully" ein "Macker"? Ein Beispiel für fächerübergreifende Arbeit an einem Kinderbuch im Englisch- und Deutschunterricht. In: *Grundschulunterricht* 46/1999/5: 37-41.

### **2.8.9 Lernaufgaben**

CASPARI, Daniela (2009) : „A quoi ça sert, d’être bon élève?“ Lernaufgaben zu *Il faut sauver Saïd* von Brigitte Smadja. In: *Der Fremdsprachliche Unterricht Französisch* 43/2009/102: 30-33.

### **3. Unterrichtsvorschläge zu einzelnen Büchern**

#### **3.1 Unterrichtsvorschläge zu Bilderbüchern**

- FEISTAUER, Constanze (1997): Une nuit, un chat... Lesen einer authentischen Ganzschrift im zweiten Lernjahr Französisch. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 31/1997/28: 46-49.
- FICHTMÜLLER, Karin (2004): "L'idée du chien" - ein Kinderbuch im Französischunterricht. In: *FF - Fremdsprachen Frühbeginn* 2004/3: 22-27.
- FRITZ, Ulrike / SENKEL, Pascale (2005): Le secret de Monsieur Verlan. Das französische Schulsystem anhand eines Kinderbuches thematisieren. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 39/2005/76: 54-55.
- HARFF, Liane (2001): "Lapidou fait les courses" als Theaterstück. In: *FF - Fremdsprachen Frühbeginn* 2001/5: 31-35.
- MERTENS, Jürgen (2001): „Le Noël de Tacotin“ im Fremdsprachenfrühbeginn. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 35/2001/53: 53-60.
- STEGMANN, Norid (2001): David à l'école. Mit einem Kinderbuch Französisch lernen. In: *Grundschulmagazin* 69/2001/3-4: 33-34.
- WALDEIER-ODENTHAL, Elke (2009): Perdu? La lune est là. Das *album Perdu!* Im frühen Fremdsprachenerwerb. In: *Der Fremdsprachliche Unterricht Französisch* 43/2009/102: 2-8.

#### **3.2 Unterrichtsvorschläge zu Theaterstücken**

- LINDOW, Catharina (2002): Ein Theaterstück für die ganze Schule. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 36/2002/55: 42-43.  
[Aufführung der Kriminalkomödie *Lamblin*, Christian : La galerie de l'embrouille]

#### **3.3 Unterrichtsvorschläge zu Märchen / Fabeln**

- BECKER, Norbert (1987): Kreativer Literaturunterricht. Anregungen zum Verfassen von französischen Fabeln. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 35/1988/4: 388-397.
- BECKER, Norbert (1987): Ein Textvorschlag: Märchenparodien. In: *Französisch heute* 18/1987/2: 170-181. [*Barbe bleue* und *Riquet à la houppe*]
- BOETTCHER, Sabine / SCHMITT, Martina (1998): „Le petit chaperon rouge“ im integrativen Französischunterricht der Grundschule. In: *Französisch heute* 29/1998/2: 184-187.
- BURGHARDT, Martin (1999): Methodische Überlegungen zur Verwendung von Märchen im fortgeschrittenen Französischunterricht. In: Fehrmann, Georg / Klein, Erwin (Hg.) (1999): *Authentische Kurztexte im Fremdsprachenunterricht*. Beiträge zur 2. Tagung des FMF-Nordrhein am Institut für Romanische Philologie der Rheinisch-Westfälischen Technischen Hochschule am 25. August 1998 in Aachen: 35-57. Bonn: Romanistischer Verlag (=Abhandlungen zur Sprache und Literatur 126)
- CAPITAINE, Rheinild von (1987): Ma mère l'oye : „Mélodrame pour marionnettes“ zu der Musik von Maurice Ravel. In: *Der fremdsprachliche Unterricht* 21/1987/86: 18-21.
- CASPARI, Daniela (2005): Fabeln als Aufgabe – Aufgaben für Fabeln. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* 2/2005/4: 45-47.
- DEHARDE, Kristine (2004): Ein märchenhaftes Schattenspiel. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* 1/2004/1: 35-40. [Les trois petits cochons in einem 2. Lernjahr]
- GINSBOURGER, Bernard (1991): Une imagination contagieuse: Yak Rivais ou des histoires à inventer (Sek. I). In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 25/1991/4: 14-16.

- HOENACK, Anneliese / MOHAUPT, Carla (2003): Fabeln im Unterricht : Wie sie Kulturen vereinen und Menschen verbinden. In: *Fremdsprachenunterricht*. Sonderheft Multi-Culti im Fremdsprachenunterricht: 68-74.
- KELLER, Marcus (1998): Freies Schreiben - ein Märchen? Ein Märchen! In: *Fremdsprachenunterricht* 42 (51)/1998/1: 32-37.
- KREBS, Franz J. (1993): L. Bourliaguets Märchen *Le vent qui a soif* und die drei Einheiten des Aristoteles (Textvorschlag). In: *Französisch heute* 24/1993/4: 324-325.
- LEFEBVRE, Jean (1992): Paradigmatische Stundenbilder: Französisch. Kreativität als Einstieg in die Lektürearbeit. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 39/1992/1: 66-70. [La belle et la bête]
- MELDE, Wilma (1996): Fables, contes et nouvelles: Textausgaben mit Lehrerhandbüchern für die Sekundarstufe II. In: *Fremdsprachenunterricht* 40, 49/1996/ 5: 379-383 (Teil 1) und 40, 49/1996/ 6: 460-464 (Teil 2).
- MÜLLER, Traudel (1998): Pierre Gripari / Claude Lapointe: "La sorcière et le commissaire". In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/31: 18-22.
- MUMMERT, Ingrid (1991): Die Unsterblichkeit der Grille und der Ameise oder „Enfin un amour qui passera l’hiver“. Freies Schreiben mit Fabeln (Sek. I). In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 25/1991/3: 28-32.
- MÜNCHOW, Sabine (1998): 15 façons de faire des histoires. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/4: 27-43.
- PAPI, Maria Grazia (1996): Aimez - vous les contes de fées? In: *Le Français dans le Monde* 1996/ 279: III-IV.
- SCHWARZ, Carola (1998): La rencontre féérique. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/6: 45-46.
- VENEMAN, Cécile (2003): Ein Weihnachtsmärchen im Französischunterricht : Michel Tourniers *Que ma Joie demeure*. In: *Fremdsprachenunterricht* 47, 56/2003/6: 432-436.

### 3.4 Unterrichtsvorschläge zu Erzählungen und Romanen

#### • zu verschiedenen Texten

HADORN-PLANTA, Deta (2002): Textes et propositions de travail. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 36/2002/56: 14-25. [acht Textauszüge mit Angaben zum Vokabular, methodischen Hinweisen und Bearbeitungsvorschlägen]

Lehrerarbeitsgruppe Französisch (1988): Was wir schon immer über Frankreich wissen wollten. 2 Jugendbücher und was man damit machen kann. Fuldata: Hessisches Institut für Lehrerfortbildung, Hauptstelle Reinhardswaldschule (HILF, RWS).

[darin folgende Beiträge:

- Schüler aus Deutschland und Frankreich begegnen sich im Jugendbuch
- Un sac de billes - Damals war es Friedrich: ein Korrespondenzprojekt (Jg. 10)
- Je suis un nuage (Jg. 9/10)
- Les lettres de Biscotte Mulotte: ein französisches Theaterstück einer Klasse 6
- La sorcière de la rue Mofsetard oder D’Hex aus d’Ratzegass (Jg. 10/11)]

- **zu einzelnen Autoren**

- **zu Ben Jelloun, Tahar**

HAGGE, Helmut P. (1998): Rachid - ein französisches Kinderbuch im Anfangsunterricht. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/31: 11-12.

- **zu Begag, Azouz**

LEFEBVRE, Jean / KRÜGER, Gerhard (2001): Analyse et production de textes: *Le temps des villages* d'Azouz Begag. In: *Praxis des neu sprachlichen Unterrichts* 48/2001/3: 272-278.

SAUER, Claudine (1997): *Azouz Begag: „Le temps des villages“*. Ideen und Anregungen für die Lektürearbeit in der Lehrbuchphase. In: Beck, Katharina (Red.) et al.: *RAAbits Französisch* 4/1997/I E3; 2.

- **zu Benameur, Jeanne**

HÉLOURY, Michèle (2002): Benameur, Jeanne: 'Samira des Quatre-Routes'. In: Beck, Katharina (Red.): *RAAbits Französisch* 1/2002/33/IV/Aktuelles/Bouquinons! 6

- **zu Caban, Geva**

KRISCHER DE VIVANCO, Judith (2000): *Geva Caban : Je t'écris. Ein Unterrichtsvorschlag zur produktiven Rezeption eines französischen Jugendbuchs im dritten Lernjahr*. In: Beck, Katharina (Red.) et al.: *RAAbits Französisch* 4/2000/I/E3;5.

JANZ, Jürgen / MÜNCHOW, Sabine (1997): Geva Caban / Dominique Zehrfuss: "Je t'écris". In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 31/1997/27: 48-49.

- **zu Cantin, Amélie**

FRECH, Eva (2004): *Amélie Cantin: Ce jeudi-là. Ein Unterrichtsvorschlag für die schülerzentrierte Lektüre einer Ganzschrift in der 10. und 11. Jahrgangsstufe*. In: Beck, Katharina (Red.) et al.: *RAAbits Französisch* 4/2004.I/E3.

- **zu Carré, Gérard**

MÜNCHOW, Sabine (2001): *Lesestrategien zu Gérard Carré: „Sèvres-Babylone“*. In: Beck, Katharina (Red.) et al.: *RAAbits Französisch* 3/2001/I/E3; 6.

- **zu Chapouton, Anne-Marie**

KORDECKI, Annemarie (1998): „Ecoute“ – une ‚nouvelle inédite‘ d'Anne-Marie Chapouton. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/1: 41-45.

- **zu Daninckx, Didier**

HADORN-PLANTA, Deta (1999): Didier Daeninckx: Le chat de Tigali. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 33/1999/38-39: 28-30.

NIEWELER, Andreas (1998): Konstruktion von Verstehenshypothesen im Umgang mit Lesetexten. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/2: 26-31. [am Beispiel des Jugendbuchs „Le chat de Tigali“]

- **zu Delperdagne, Patrick**

HAGGE, Helmut P. (1999): Eine Detektivgeschichte anders weiter erzählen. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 33/1999/38-39: 14-15. [zu „Comme une bombe“]

- **zu Delval, Jacques**

SEGNA, Hilde (1998): "Noria" - manchmal werden Träume wahr. Reflexive und produktive Erfahrungen mit problemorientierter Jugendliteratur. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/31: 46-50.

- **zu Desarthe, Agnès**

ALAMARGOT, Gérard (1998): Die Behandlung des Romans von Agnès Desarthe: "Je ne t'aime pas, Paulus". In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/31: 37-40.

MÜHLMANN, Inge (1998): A. Desarthe: "Je ne t'aime pas, Paulus". In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/31: 23-36.

- **zu Druon, Maurice**

BREIDING, Klaus / KORDECKI, Annemarie (Hg.) (1990): *La littérature d'enfance et de jeunesse à l'école*. Fulda / Kassel: Hessisches Institut für Lehrerfortbildung, Hauptstelle Reinhardswaldschule (RWS): 85-100. [zu Tistou les pouces verts]

- **zu Féraud, Marie**

MÜLLER, Birgit (1992): Binnendifferenzierter Literaturunterricht. Der Roman "Anne ici - Sélima là-bas" in einem kombinierten Grund/Leistungskurs Französisch auf der gymnasialen Oberstufe. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 26/1992/8: 25-31.

- **zu Fournier, Alain**

LEFEBVRE, Jean (1993): Avec le Grand Meaulnes à la fête étrange. Il avait voulu que la maison où sa fiancée entrerait ressemblât à un palais en fête. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 27/1993/11: 41-46.

- **zu Friot, Bernard**

HELOURY, Michèle (2004): *Encore des histoires pressées. Paris 2001*. In: Beck, Katharina (Red.) et al: RAAbits Französisch/3/2004/Aktuelles/Bouquinons 10.

MERKELBACH-WEIS, Jutta (2009): „Sans toi, ça ne va pas!“ Interkulturelles Lernen mit Friots Erzählung *Foulard*. In: *Der Fremdsprachliche Unterricht Französisch* 43/2009/102: 25-29.

THOLEMA, Doris (2000): *Rencontre* - Bericht über eine Unterrichtsreihe zu einem Text von Bernard Friot. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 34/2000/46: 38-39.

- **zu Gary, Romain**

KORDECKI, Annemarie (1998): Romain Gary: „Le mur – simple conte de Noel“ – eine Weihnachtsgeschichte. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/5: 56-58.

MENGLER, Klaus (1996): Schülerorientierter Umgang mit einer Ganzschrift: Am Beispiel des Romans „La vie devant soi“ von Romain Gary (Emile Ajar) in einem Grundkurs der Jahrgangsstufe 13. In: *Fremdsprachenunterricht* 40 (49)/1996/5: 347-350.

- **zu Giono, Jean**

BECK, Katharina (Red.) / DORET, Sylvie (Red.) / KUHM, Marina (Red.) (1993): Jean Giono: *L'homme qui plantait des arbres*. Hinführung zur Lektüre von Ganzschriften. In: RAAbits Französisch. Stuttgart: Raabe /1993/. Getr. Pag.

- **zu Gosciny, René**

BOISSON-ZARIC, Valérie (2007): „Le *Petit Nicolas* et sa clique“: Ein Beispiel aus der französischen Jugendliteratur. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 41/2007/89: 29-31.

CASPARI, Daniela / TOPHOFEN, Violaine (1994): Praxistip: Binnendifferenzierte Lektürearbeit in der Mittelstufe oder: Wie haben Sie denn das gemacht? Den "Petit Nicolas" schon in Klasse 9? In: *Fremdsprachenunterricht* 38,47/1994/2: 110-115.

HÖRBERG, Silke (2007): On se conduit en homme, hein?: Kompetenzorientiert unterrichten mit *Le Petit Nicolas*. In : *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 41/2007/88 : 28-34.

- **zu Grenier, Christian**

BERGFELDER-BOOS, Gabriele (1995): Ideen für die Erarbeitung der Novelle: Christian Grenier: *Une bonne coupe*. In: *Fremdsprachenunterricht* 39,48/1995/6: 431-436.

BERGFELDER-BOOS, Gabriele (1995): *Christian Grenier : « Une bonne coupe ». Vorschläge zur handlungsorientierten Einführung in die Lektüre eines literarischen Textes (10. und 11. Jahrgangsstufe)*. In: Beck, Katharina (Red.) et al.: RAAbits Französisch 4/1995/I/E2;2.

- **zu Gripari, Pierre**

POHL, Reinhard (1993): Zwei "conteurs" aus dem Abseits. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 27/1993/12: 10-14.

- **zu Gudule**

FÄCKE, Christiane (2004): Lust an selbständigem Lesen im fremdsprachlichen Unterricht. In: *Französisch heute* 35/2004/3: 254-265. [zu „Regardez-moi“]

- **zu Galea, Claudine**

BLUME, Otto-Michael (2009): Comme si je pouvais oublier ... : *Rouge métro* de Claudine Galea. In : *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 43/2009/99: 22-29.

- **zu Honoré, Christophe**

DEHARDE, Kristine (2009): Une histoire à construire : *Tout contre Léo* de Christophe Honoré. In : *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 43/2009/99:14-19.

- **zu Hesse, Thierry**

HADORN-PLANTA, Deta (2007): Zette, une adolescence difficile : *Le cimetière américain* de Thierry Hesse. In : *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 41/2007/85: 36-39. [Hörbuch]

- **zu Joffo, Joseph**

IMGRUND, Bettina (1996): „Un sac de billes“: Lektürearbeit und BD. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 30/1996/2: 15-18.

- **zu Klotz, Claude**

BREIDING, Klaus / KORDECKI, Annemarie (Hg.) (1990): *La littérature d'enfance et de jeunesse à l'école*. Fuldata / Kassel: Hessisches Institut für Lehrerfortbildung, Hauptstelle Reinhardswaldschule (RWS): 101-108. [zu *Drôle de samedi soir*]

- **zu Lenain, Thierry**

JANZ, Jürgen / MÜNCHOW, Sabine (1997): Thierry Lenain: „Un pacte avec le diable“. In: *Der*

*fremdsprachliche Unterricht Französisch* 31/1997/29: 18-23.

KRÜGER, Gerhard (1994): "Un pacte avec le diable" - Gedanken zur Lektürebehandlung in der Mittelstufe. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 28/1994/16: 24-26.

JOPP-LACHNER, Karlheinz (2002): Grammatik- und Textarbeit mit einem Auszug aus Thierry Lenains Jugendroman *La fille du canal*. In: Beck, Katharina (Red.) et al.: RAAbits Französisch 2/2002.

- **Zu Le Clézio, Jean-Marie Gustave**

BERGFELDER-BOOS, Gabriele/ MELDE, Wilma (1993): J.M.G. Le Clézio: „*La grande vie*“- Eine geeignete Lektüre für die Einführung in die Arbeit mit narrativen Texten in der Sekundarstufe II. In: Beck, Katharina (Red.) et al.: RAAbits Französisch 4/1993/II/A 1;1

BERGFELDER-BOOS, Gabriele / MELDE, Wilma (1993): J.M.G. Le Clézio: *La Grande vie*. Initiation à la lecture d'une nouvelle. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 27/1993/12: 22-28.

- **zu Moka**

HÉLOURY, Michèle (2006): *Moka: Ma vengeance sera terrible*. In: Beck, Katharina (Red.): RAAbits Französisch 3/2006/51/IV/Aktuelles/Bouquinons! 14

- **zu Modiano, Patrick**

BERGFELDER-BOOS, Gabriele / MELDE, Wilma (1999): *Patrick Modiano : « Un cirque passe »* In: Beck, Katharina (Red.) et al.: RAAbits Französisch II/1999/A.4.3.

BERGFELDER-BOOS, Gabriele / MELDE, Wilma (1999): Patrick Modiano: „Un cirque passe“. Ein „faux-polar“ in der Sek II. In : *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 33/1999/38-39: 63-67.

PÜTZ, Wolfgang (2006): 'Le vide qui attire' - la représentation littéraire et didactique de l'adolescence dans le récit "Des inconnues" de Patrick Modiano. In: *Französisch heute* 37/2006/1: 23-34.

- **zu Morgenstern, Susie**

MARREC, Brigitte (1987): L'alibi tient-il? Compte rendu du livre de S. Morgenstern. In: *Les langues modernes* 81/1987/2: 29 - 32.

- **zu Mourlevat, Jean-Claude**

LEUPOLD, Eynar (2001): Sieben Jungen auf dem Weg nach Westen. Didaktisch-methodische Vorschläge zur Arbeit mit dem Roman *L'enfant Océan*. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 35/2001/53: 24-26.

ROBILLARD, Anne (2007): Le plus jeune était fort délicat et ne disait mot: *L'enfant Océan* de Jean-Claude Mourlevat. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 41/2007/85: 31-35.

WALDEIER-ODENTHAL, Elke (2002): Mon plaisir de lire.... In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 36/2002/60: 51-54.

- **zu Murail, Marie-Aude**

FERY, Renate (1998): Marie-Aude Murails "L'oncle Giorgio": ein Kinderbuch für den Französischunterricht. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/31: 13-17.

JANZ, Jürgen / MÜNCHOW, Sabine (1998): Comment lire - avec plaisir: "Le hollandais sans peine". In: *Fremdsprachenunterricht* 42,51/1998: Teil 1: Heft 2: 110-118. Teil 2 Heft 3: 192-199.



- KLINGENBERG-ROUVIÈRE, Maria (1995): *Marie-Aude Murail: „Baby-sitter-blues“*. Ideen und Anregungen für die Lektürearbeit in der Lehrbuchphase. In: Beck, Katharina (Red.) et al.: RAAbits Französisch/1/1995/I/E3; 1.
- KAHL, Detlev (1994): Die authentische Ganzschrift ohne Mühe. "Le Hollandais sans peine". In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 28/1994/16: 19-23.
- MELDE, Wilma (2002): Der Jugendroman in der Mittelstufe - interaktive und prozessorientierte Arbeit mit „Au bonheur des larmes“ von Marie-Aude Murail. In: Melde, Wilma (Hg.) / Raddatz, Volker (Hg.): *Innovationen im Fremdsprachenunterricht*. Offene Formen und Frühbeginn. Frankfurt /M.: Lang: 37-45.
- MÜLLER, Traudel (1997): Marie-Aude Murails «Moi, le zoulou». In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 31/1997/29: 12-17.
- WESSIN, Susan (1999): Littérature et culture des jeunes. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 33/1999/41: 22-26. [zu „Le défi de Serge T.“], s. auch <http://www.on-luebeck.de/~swessin/murail/index.htm>
- **zu Niobay, Frédérique**  
HELOURY, Michèle (2004): Frédérique Niobey: *Loëiza*. In: Beck, Katharina (Red.) et al: *RAAbits Französisch* 3/2004./ 43 IV/Aktuelles/Bouquinons! 9 (2 Seiten).
  - **zu Nothomb, Amélie**  
BOBERG, Britta (2009): L'intrigante tint parole : *Antéchrista* d'Amélie Nothomb. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 43/2009 99:30-35.
  - **zu Nozière, Jean-Paul**  
BAUSCH, Petra (2008): Interkulturelle Kompetenzen mit Jugendliteratur fördern. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* 5 /2008/ 6, S. 40-44. [zu: *Si tu savais, Toby*]  
KORDECKI, Annemarie (1999): „Et vous mourrez longtemps“: Schüler im Dialog mit Jean-Paul Nozière. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 33/1999/38-39: 31-35.
  - **zu Pavloff, Franck**  
HÉLOURY, Michèle (2006): Franck Pavloff: *Matin brun*. In: Beck, Katharina (Red.): *RAAbits Französisch* 1/2006/49 IV/Aktuelles/Bouquinons! 12 (2 Seiten)  
MIKLITZ-KRAFT, Brigitte (2005): *Matin brun*: Eine Novelle gegen Fremdenhass von Franck Pavloff in der Oberstufe. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 39/2005/73: 48-49.
  - **zu Pef (Pierre Elie Ferrier)**  
BACHER, Rita (1994): Spiel mit Wörtern und Geschichten. Phonetische Sensibilisierung im Französischunterricht (mit PRAXIS-Arbeitsblatt). In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 41/1994/4: 423-427.
  - **zu Pennac, Daniel**  
MUMMERT, Ingrid (1994): Literatur in der Lehrbuchphase – "L'oeil du loup". In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 28/1994/4 (H. 16): 13-17.  
HÜLK, Julia (2001): Ein mehrsprachiges Lektüreprjekt: Sprachverbindende Lernprozesse mit französischen und anglo-amerikanischen Jugendromanen. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 35/2001/49: 20-25.

**zu Pineau, Gisèle**

HADORN-PLANTA, Deta / PINEAU, Gisèle (1997): Un papillon dans la cité. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 31/1997/29: 38-44.

- **zu Rochefort, Christiane**

FRANK, Birgit (2000): Vorschläge zu einer alternativen Behandlung von „Les petits enfants du siècle“ von Christiane Rochefort in der 11. Jahrgangsstufe. In: *Fremdsprachenunterricht* 44/2000/2: 106-114.

- **zu Sarn, Amélie**

BAUSCH, Petra (2009): Une question d'identité : *Un foulard pour Djelila* d'Amélie Sarn. In : *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 43 /2009/ 99: 8-13.

- **zu Saint-Exupéry, Antoine de**

GRÜNWARD, Andreas: [Materialien zum internetgestützten Arbeiten über *Le Petit Prince* in der Oberstufe] <http://www.lehrer-online.de/dyn/9.asp?url=366485.htm>

GOTTSCHALK, K.-D. (1964): Die Lektüre von Saint-Exupéry „Le petit prince“ in der Untersekunde. In: *Die neueren Sprachen* 13/1964/5: 239-249.

RATTUNDE, Eckhard (2004): Bewegung und Sprache: Impulse für ein szenisch-rhythmische Gestalten. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 38/2004/67: 28-33.

REYHER, Ulrich (2001): Das Fest der kleinen "Prinzen und Prinzessinnen". In: *FF - Fremdsprachen Frühbeginn* 2001/6: 37-39.

SCHATZMANN, Renate (1988): Der 8. Planet des kleinen Prinzen. Produktiver Umgang mit literarischen Texten. In: *Der fremdsprachliche Unterricht* 22/1988/5: 39.

SCHMITZ, Roswitha (1998): „Le Petit Prince“ – ein Theaterklassiker in neuem Gewand. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 32/1998/6: 17-19.

SEGNA, Hilde (1997): „S'il vous plaît... dessine-moi un mouton!“: Bilder sehen - Texte verstehen. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 31/1997/25: 32-36.

STRAUCH, Rudolf (1954): Saint-Exupéry's „Le petit prince“ als Schullektüre. In: *Die Neueren Sprachen* 3/1954/5: 205-208.

TIPPMANN, Ingrid (2004): Le plaisir de lire: Lesen mit allen Sinnen. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 38/2004/67: 12-15.

VIGNAUD, Marie-Françoise et al. (Hg.): *Le Petit Prince* (Themenheft). In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 38/2004/H. 67.

WESSIN, Susan (2004): „On aura toujours rendez-vous ...“ avec le *Petit Prince*. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 38/2004/67: 8-11.

- **zu Sebbar, Laïla**

WILTS, Johannes (2007): Algerien entdecken: von der Fiktion zur Realität: *La jeune fille au balcon* von Laïla Sebbar. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 41/2007/86: 30-35.

- **zu Simard, Eric**

TOPF, Silke (2009): Au voleur! Freies Sprechen fördern mit Simards *On a volé mon vélo!* In: *Der Fremdsprachliche Unterricht Französisch* 43/2009/102: 18-24.

- **zu Smadja, Brigitte**

BENDERKE, Sonja (2004): Lesen - Schreiben - Interpretieren. Schreibschulung mit dem Jugendbuch *La triche*. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 38/2004/72: 20-24.

CASPARI, Daniela (2009) : „A quoi ça sert, d’être bon élève?“ Lernaufgaben zu *Il faut sauver Saïd* von Brigitte Smadja. In: *Der Fremdsprachliche Unterricht Französisch* 43/2009/102: 30-33.

- **zu Sternberg, Jacques**

POHL, Reinhard (1993): Zwei "conteurs" aus dem Abseits. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 27/1993/12: 10-14.

**zu Turgeon, Elaine**

LÜCK-HILDEBRANDT, Simone (2009): Quand on s’y attend le moins : *Ma vie ne sait pas nager* d’Elaine Turgeon. In : *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 43 /2009/ 99: 36-43.